

**MUNICIPALITÉ DE LA NATION    THE NATION MUNICIPALITY**  
**ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL    REGULAR COUNCIL MEETING**  
**LE LUNDI 28 NOVEMBRE 2011    MONDAY, NOVEMBER 28<sup>th</sup>, 2011**  
**À 16 H    AT 4:00 P.M.**  
**HÔTEL DE VILLE,    TOWN HALL,**  
**CASSELMAN, ONTARIO**

*Présents à l'assemblée :    Present at the meeting:*

<b>Maire</b>	<b>François St.Amour</b>	<b>Mayor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Raymond Lalande</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Marcel Legault</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseillère</b>	<b>Danika Bourgeois-Desnoyers</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Richard Legault</b>	<b>Councillor</b>
<b>Greffière</b>	<b>Mary J. McCuaig</b>	<b>Clerk</b>

**Résolution / Resolution no 676-2011**

Proposée par : / Moved by:    Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by:    Danika Bourgeois-Desnoyers

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Adoptée

OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the present meeting be opened.

Carried

**Résolution / Resolution no 677-2011**

Proposée par : / Moved by:    Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by:    Danika Bourgeois-Desnoyers

ORDRE DU JOUR

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Adoptée

AGENDA

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Carried

**ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX    ADOPTION OF MINUTES**

**Résolution / Resolution no 678-2011**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

**ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX**

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux de l'assemblée suivante soient adoptés tels que présentés :

Assemblée extraordinaire tenue le 21 novembre 2011.

Adoptée

**ADOPTION OF MINUTES**

Be it resolved that the minutes of the following meeting be adopted as presented:

Special meeting held on November 21<sup>st</sup>, 2011.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS  
 MENSUELS DES MEMBRES DE  
 L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS  
 FROM THE APPOINTED MUNICIPAL  
 OFFICIALS**

7.1

**Mme Cécile Lortie**

**i) Impôts fonciers radiés**

**Mrs. Cécile Lortie**

**i) Cancelled property taxes**

**Résolution / Resolution no 679-2011**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers  
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

**IMPÔTS FONCIERS RADIÉS**

Qu'il soit résolu que les impôts fonciers 2006, 2007, 2008, 2009, 2010 et 2011 pour les propriétés à l'annexe « A » ci-jointe soient radiés selon les articles 357 et 358 de la Loi municipale de l'Ontario de 2011 ainsi qu'à l'article 39.1 de la Loi sur l'évaluation foncière.

Adoptée

**CANCELED PROPERTY TAXES**

Be it resolved that the 2006, 2007, 2008, 2009, 2010 and 2011 property taxes for the properties as per Schedule "A" hereto attached be cancelled in accordance with sections 357 and 358 of the Municipal Act, 2011 and section 39.1 of the Assessment Act.

Carried

**ii) Questions – comptes fournisseurs**

Voir la résolution numéro 680-2011.

**ii) Questions – accounts payable**

See resolution number 680-2011.

**Résolution / Resolution no 680-2011**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES  
 COMPTES FOURNISSEURS  
 JUSQU'AU 15 DÉCEMBRE 2011

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 15 décembre 2011 soient acceptées telles que présentées :

Pièce justificative no 24 1 358 543,49\$  
 Adoptée

LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST  
 OF ACCOUNTS PAYABLE TO  
 DECEMBER 15<sup>TH</sup>, 2011

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to December 15<sup>th</sup>, 2011 be accepted as presented:

Voucher no 24 \$1,358,543.49  
 Carried

## 7.2

**M. Marc Legault re : SIMO – contrat – systèmes d'eau et des eaux usées**

M. Legault informe le Conseil qu'une lettre a été envoyée à SIMO les avisant que des employés du service des travaux publics avaient maintenant la formation et les cours requis pour opérer les systèmes des eaux usées à la fin de leur contrat en novembre 2012. La municipalité ne requiert donc plus leurs services pour l'opération des systèmes des eaux usées mais requiert quant même leurs services pour l'opération des systèmes d'eau.

**Mr. Marc Legault re: SIMO – contract – water and waste water systems**

Mr. Legault informed Council that a letter was sent to SIMO advising them that employees of the Public Works have now received the training and courses required to operate the waste water systems at the end of their contract in November 2012. The municipality will therefore not require their services for the operation of the waste water systems but require their services to operate the water systems.

**AJOURNEMENT      ADJOURNMENT****Résolution / Resolution no 681-2011**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 18 h pour une réunion publique concernant des modifications au règlement de zonage.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 6:00 p.m. for a public meeting concerning zoning amendments.

Carried

**Résolution / Resolution no 684-2011**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

**RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit rouverte.

Adoptée

**RE-OPENING OF THE MEETING**

Be it resolved that the present meeting be re-opened.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS  
 MENSUELS DES MEMBRES DE  
 L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS  
 FROM THE APPOINTED MUNICIPAL  
 OFFICIALS**

7.3

**M. Guylain Laflèche re : transfert de propriété avec le groupe LLM – bloc 35, plan 50M-307, parc sur la rue Savage**

M. Laflèche informe le Conseil que les documents légaux sont maintenant finalisés pour le parc de 8 acres sur la rue Savage. Il reste à percevoir les fonds pour la construction du chemin.

**Mr. Guylain Laflèche re: property transfer with LLM Group, Block 35, Plan 50M-307, park on Savage Street**

Mr. Laflèche informed Council that the legal documents have been finalized for the 8 acres park on Savage Street. We still have to collect the funds for the construction of the street.

**APPLICATIONS – COMITÉ DE DIVISION  
 DES TERRAINS DE PRESCOTT &  
 RUSSELL**

**APPLICATIONS – PRESCOTT-  
 RUSSELL LAND DIVISION COMMITTEE**

8.1

**Dossiers B-98-2011 et B-99-2011, Roch Bercier, partie du lot 6, concession 19 dans l'ancien canton de Plantagenet sud**

Voir le rapport écrit. La demande originale était pour deux lots résidentiels mais au fait elle est pour deux lots commerciaux. La voisine a fait parvenir une lettre aux Comtés unis concernant ces détachements. M. Laflèche recommande l'approbation des demandes.

**Files B-98-2011 and B-99-2011, Roch Bercier, Part of Lot 6, Concession 19 in the former Township of South Plantagenet**

See the written report. The original application was for two residential lots but in reality it is for two commercial lots. The adjoining neighbour sent a letter to the United Counties concerning these severances. Mr. Laflèche recommends approving these applications.

**Résolution / Resolution no 685-2011**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

DEMANDES DE MORCELLEMENT B-98-2011 ET B-99-2011

Qu'il soit résolu que les demandes de morcellement de terrain, dossiers B-98-2011 et B-99-2011, concernant la propriété située sur une partie du lot 6, concession 19 de l'ancien canton de Plantagenet sud soient approuvées, sujet aux conditions suivantes :

1. Qu'un plan de localisation des bâtiments et un plan d'arpentage des terrains créés soient déposés à la municipalité;
2. Que le requérant paie à la municipalité la somme de 1 932,71 \$ aux fins de parc (au total);
3. Qu'une modification au règlement de zonage soit adoptée pour les nouveaux terrains pour permettre des usages commerciaux exclusivement;
4. Qu'un permis de changement d'usage soit émis pour transformer la grange en entrepôt agricole.

Adoptée

LAND SEVERANCE APPLICATIONS B-98-2011 AND B-99-2011

Be it resolved that the land severance applications, files B-98-2011 and B-99-2011, concerning the property located on Part of Lot 6, Concession 19 of the former Township of South Plantagenet be approved, subject to the following conditions:

1. That a location plan and a survey plan of the lots created be submitted to the municipality;
2. That the applicant pay the municipality the sum of \$1,932.71 in lieu of parkland dedication (in total);
3. That a zoning amendment be adopted for the severed lots allowing exclusively highway commercial uses;
4. That a change of use permit be issued to transform the barn into an agricultural shed.

Carried

**RÈGLEMENTS MUNICIPAUX      MUNICIPAL BY-LAWS**

9.1

**Règlement no 129-2011****By-law no. 129-2011****Résolution / Resolution no 686-2011**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 129-2011

Qu'il soit résolu que le règlement no 129-2011 pour nommer des vérificateurs soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 129-2011

Be it resolved that By-law no. 129-2011 to appoint auditors be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Carried

9.2

**Règlement no 132-2011****By-law no. 132-2011****Résolution / Resolution no 687-2011**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers  
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

**RÈGLEMENT NO 132-2011****BY-LAW NO. 132-2011**

Qu'il soit résolu que le règlement no 132-2011 pour signer une entente avec la Conservation de la Nation sud (partie 8 du Code du bâtiment – champs septiques) soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Be it resolved that By-law no. 132-2011 to sign an agreement with the South Nation Conservation Authority (Part 8 of the Building Code – septic systems) be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Adoptée

Carried

9.3

**Règlement no 130-2011****By-law no. 130-2011****Résolution / Resolution no 688-2011**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

**RÈGLEMENT NO 130-2011****BY-LAW NO. 130-2011**

Qu'il soit résolu que le règlement no 130-2011 pour modifier le règlement de zonage 2-2006 (partie du lot 9, concession 7 de l'ancien canton de Calédonia) soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Be it resolved that By-law no. 130-2011 to amend Zoning By-law 2-2006 (Part of Lot 9, Concession 7 of the former Township of Calédonia) be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Adoptée

Carried

9.4

**Règlement no 131-2011****By-law no. 131-2011****Résolution / Resolution no 689-2011**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

**RÈGLEMENT NO 131-2011****BY-LAW NO. 131-2011**

Qu'il soit résolu que le règlement no 131-2011 pour modifier le règlement de zonage 2-2006 (partie du lot 22, concession 9 de l'ancien canton de Calédonia – 2231-2247 rue St-Isidore, St-Isidore) soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Be it resolved that By-law no. 131-2011 to amend Zoning By-law 2-2006 (Part of Lot 22, Concession 9 of the former Township of Calédonia – 2231-2247 St-Isidore Street, St-Isidore) be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Adoptée

Carried

9.5

**Règlement no 133-2011****By-law no. 133-2011****Résolution / Resolution no 690-2011**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

**RÈGLEMENT NO 133-2011****BY-LAW NO. 133-2011**

Qu'il soit résolu que le règlement no 133-2011 pour dédier un chemin public (rue Chad, Limoges) soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Be it resolved that By-law no. 133-2011 to dedicate a public highway (Chad Street, Limoges) be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Adoptée

Carried

**AUTRES OTHER BUSINESS**

13.1

**Achat d'un photocopieur****Purchase of a photocopier****Résolution / Resolution no 691-2011**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

**ACHAT D'UN PHOTOCOPIEUR****PURCHASE OF A PHOTOCOPIER**

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve l'achat d'un photocopieur Toshiba E-Studio 2540 de *Future Office Products Ltd.* selon le prix soumis le 22 novembre 2011. L'installation du photocopieur sera en 2012.

Be it resolved that Council approve the purchase of a photocopier Toshiba E-Studio 2540 from Future Office Products Ltd. as per the estimate of November 22<sup>nd</sup>, 2011. The photocopier shall be installed in 2012.

Adoptée

Carried

13.2

**Club d'échecs de Casselman re : don*****Club d'échecs de Casselman re: donation***

Aucune action.

No action.

**RAPPORTS MENSUELS DIVERS****VARIOUS MONTHLY REPORTS**

14.1

**Rapport de CIBS Construction****Report from CIBS Construction**

Le rapport de CIBS Construction concernant la caserne de pompiers de Limoges fut présenté.

The report from CIBS Construction concerning the Limoges Fire Hall was presented.

14.2

**Rapport du Ministère de l'Environnement**

Le rapport du Ministère de l'Environnement concernant le site d'enfouissement de Calédonia fut présenté.

**Report from the Ministry of the Environment**

The report from the Ministry of the Environment concerning the Calédonia waste disposal site was presented.

14.3

**Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario**

Un rapport sur le contrôle des infections du Bureau de santé de l'est de l'Ontario fut présenté.

**Report from the Eastern Ontario Health Unit**

An infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

14.4

**Rapport des Services Matrec**

Le rapport des Services Matrec concernant le recyclage fut présenté.

**Report from Matrec Services**

The report from Matrec Services concerning the recycling was presented.

14.5

**Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario**

Un rapport sur le contrôle des infections du Bureau de santé de l'est de l'Ontario fut présenté.

**Report from the Eastern Ontario Health Unit**

An infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

**CORRESPONDANCE CORRESPONDENCE****Résolution / Resolution no 692-2011**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

**CORRESPONDANCE REÇUE**

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 28 novembre 2011 soit reçue.

Adoptée

**CORRESPONDENCE RECEIVED**

Be it resolved that the correspondence as listed on the November 28<sup>th</sup>, 2011 agenda be received.

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES  
DU CONSEIL****CONFIRMATION OF COUNCIL  
PROCEDURES**



**Résolution / Resolution no 693-2011**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

**RÈGLEMENT NO 135-2011**

Qu'il soit résolu que le règlement no 135-2011 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 28 novembre 2011 soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Adoptée

**BY-LAW NO. 135-2011**

Be it resolved that By-law no. 135-2011 to confirm Council's proceedings at its meeting of November 28<sup>th</sup>, 2011 be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Carried

**AJOURNEMENT    ADJOURNMENT****Résolution / Resolution no 694-2011**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

**AJOURNEMENT**

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 19 h 43.

Adoptée

**ADJOURNMENT**

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 7:43 p.m.

Carried

---

François St.Amour  
Maire / Mayor

---

Mary J. McCuaig  
Greffière / Clerk